



ZIPPER[®]

Tires and Valve Extenders



Tires and Valve Extenders
User Manual

Manuel de l'utilisateur :
pneus et prolongateurs
de valve

Manual do Utilizador de
Pneus e Extensores de
Válvula

Bedienungsanleitung für
Reifen und Ventilver-
längerungen

Manuale dell'utente per
gomme e prolunghie
valvole

タイヤおよびバルブ・エク
ステンダー 取り扱い説明書

Manual de usuario de
prolongadores de
válvulas y neumáticos

Banden en ventielverlengers 轮胎和气门延长杆用户手册
Gebruikershandleiding

SRAM[®]

95-1918-021-000 Rev A
© 2015 SRAM, LLC

Tools and Supplies

Werkzeuge und Material
Herramientas y accesorios

Outils et accessoires
Strumenti e forniture
Gereedschap en benodigdheden

Ferramentas e Produtos a Usar
ツールおよび付属品
工具和用品

Highly specialized tools and supplies are required for the installation of your SRAM components. We recommend that you have a qualified bicycle mechanic install your SRAM components.

Für den Einbau Ihrer SRAM-Komponenten werden Spezialwerkzeuge und spezielles Material benötigt. Es wird empfohlen, den Einbau Ihrer SRAM-Komponenten von einem qualifizierten Fahrradmechaniker durchführen zu lassen.

Para instalar los componentes SRAM se necesitan herramientas y accesorios muy especializados. Recomendamos que confíe la instalación de sus componentes SRAM a un mecánico de bicicletas cualificado.

Des outils et accessoires hautement spécialisés sont nécessaires pour l'installation de vos composants SRAM. Nous vous recommandons de faire installer vos composants SRAM par un mécanicien vélo qualifié.

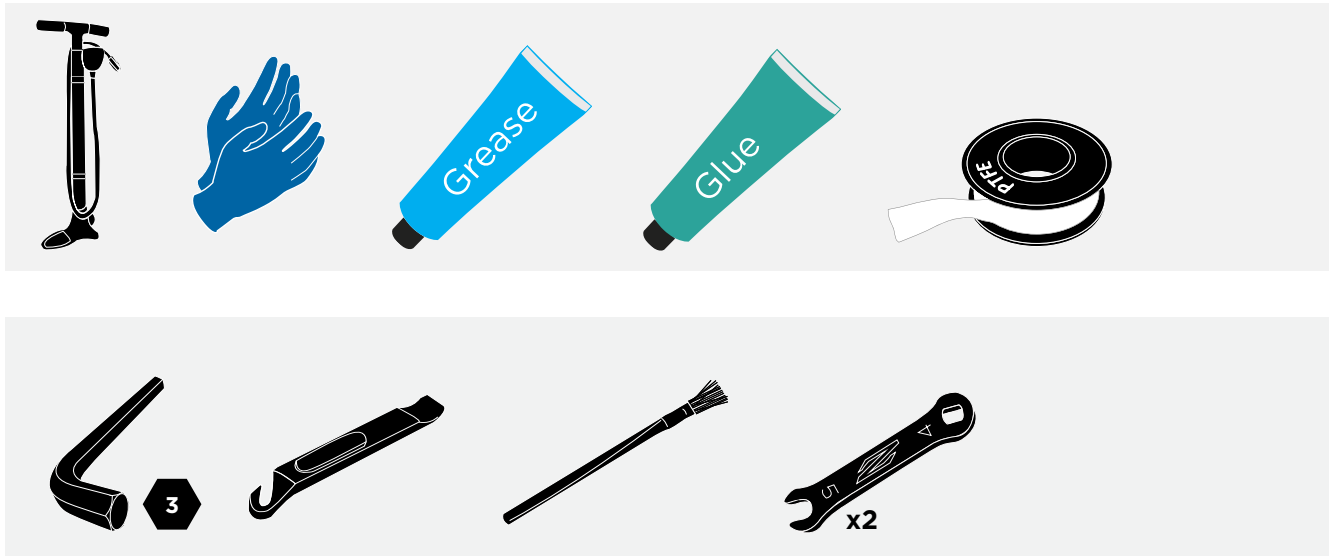
Sono necessari strumenti e forniture altamente specializzati per l'installazione dei componenti SRAM. Consigliamo di far installare i componenti SRAM da un meccanico per biciclette qualificato.

Hooggespecialiseerd gereedschap en benodigdheden zijn nodig voor de installatie van uw SRAM-componenten. We bevelen aan om uw SRAM-componenten door een vakbekwame fietsenmaker te laten installeren.

São necessárias ferramentas altamente especializadas e produtos específicos para a instalação dos seus componentes SRAM. Recomendamos que mande um mecânico de bicicletas qualificado instalar os seus componentes SRAM.

SRAM コンポーネントの取り付けには、非常に特殊なツールおよび付属品が必要です。当社では、SRAM コンポーネントの取り付けは、専門の自転車整備士に依頼することを推奨しています。

安装 SRAM 组件需要非常专业的工具和用品。我们建议您让专业的自行车技工安装 SRAM 组件。



NOTICE

Zipp valve extenders are available in lengths that correspond to rim depth, and are available for tubes and tubular tires with fixed valve cores and tubes with removable valve cores.

Fixed valve core extenders work with most tubes and tubular tires with both integrated and removable valve cores.

Removable (Integrated) valve core extenders work with most tubes and tubular tires with removable valve core extenders only.

AVIS

Les prolongateurs de valve Zipp sont disponibles en différentes longueurs qui correspondent à la hauteur de la jante. Ils sont également disponibles pour des chambres à air et des boyaux avec des embouts de valve fixes ainsi que pour des chambres à air avec embouts de valve amovibles.

Les prolongateurs pour embouts de valve fixes sont compatibles avec la plupart des chambres à air et des boyaux équipés d'un embout de valve intégré comme d'un embout de valve amovible.

Les prolongateurs pour embouts de valve amovibles (intégrés) sont compatibles avec la plupart des chambres à air et des boyaux équipés uniquement de prolongateurs pour embouts de valve amovibles.

NOTIFICAÇÃO

Os extensores de válvula Zipp estão disponíveis com comprimentos que correspondem à profundidade do aro, e estão disponíveis para câmaras de ar e pneus tubulares (boyau) com miolos de válvula fixos e com miolos de válvula removíveis.

Os **extensores para miolos de válvula fixos** funcionam com a maior parte das câmaras de ar e pneus tubulares, tanto com miolos de válvula integrados como com os removíveis.

Os **extensores para miolos de válvula removíveis (integrados)** funcionam com a maior parte das câmaras de ar e pneus tubulares apenas com extensores de miolos de válvula removíveis.

HINWEIS

Zipp-Ventilverlängerungen sind in Längen erhältlich, die der Felgentiefe entsprechen, und für Schläuche und Schlauchreifen mit festen Ventileinsätzen sowie Schläuche mit abnehmbaren Ventileinsätzen erhältlich.

Ventilverlängerungen für feste Einsätze eignen sich für die meisten Schläuche und Schlauchreifen mit integrierten und abnehmbaren Ventileinsätzen.

Ventilverlängerungen für abnehmbare (integrierte) Ventileinsätze eignen sich für die meisten Schläuche und Schlauchreifen mit abnehmbaren Ventileinsätzen.

AVVISO

Le prolungher valvole ZIPP sono disponibili in lunghezze che corrispondono alla profondità dei cerchi e sono disponibili per pneumatici con camere d'aria e tubolari con parti interne della valvola fisse e con camere d'aria con parti interne della valvola smontabili.

Le prolungher per parti interne delle valvole fisse funzionano con pneumatici con camere d'aria e tubolari con parti interne della valvola integrate e smontabili.

Le prolungher per parti interne delle valvole smontabili (integrate) funzionano con la maggior parte degli pneumatici solo con parti interne della valvola smontabili.

注意事項

Zipp バルブ・エクステンダーはリムの深さに対応するサイズが販売されており、バルブコアが固定されたチューブおよびチューブラー・タイヤ、着脱可能バルブコア付きのチューブ用のものも入手できます。

固定バルブコア・エクステンダーは、集積および着脱可能なバルブコアを有する、殆どのチューブとチューブラー・タイヤに使用できます。

着脱可能(集積)バルブコア・エクステンダーは、着脱可能なバルブコアを有する殆どのチューブとチューブラー・タイヤに使用できます。

AVISO

Los prolongadores de válvulas Zipp están disponibles en distintas longitudes según la profundidad de la llanta, y hay modelos tanto para neumáticos con cámara como para tubulares con obús fijo, y para neumáticos con cámara con obús desmontable.

Los prolongadores para válvulas de obús fijo sirven para la mayoría de los neumáticos con cámara o tubulares, tanto de obús integrado como desmontable.

Los prolongadores para válvulas de obús desmontable (integrados) sirven para la mayoría de los neumáticos con cámara, y para los tubulares de obús desmontable únicamente.

MEDEDELING

De Zipp ventielverlengers zijn beschikbaar in meerdere lengtes overeenkomstig de diepte van de velg en beschikbaar voor zowel binnenbanden en tube banden met een vast ventielinzetstuk als tube banden met een uitneembaar ventielinzetstuk.

Vaste ventielverlengers zijn geschikt voor de meeste binnenbanden en tube banden met zowel een geïntegreerd als een uitneembaar ventielinzetstuk.

Uitneembare (geïntegreerde) ventielverlengers zijn geschikt voor de meeste binnenbanden en tube banden met enkel een uitneembaar ventielinzetstuk.

须知

Zipp 气门延长杆有与轮圈深度相对应的各种长度，既有适合带固定气门芯的内胎式轮胎和管胎的款式，又有适合带有可拆卸气门芯的内胎式轮胎。

固定气门芯延长杆可用于带有集成式气门芯和可拆卸气门芯的大多数内胎式轮胎和管胎。

可拆卸(集成式)气门芯延长杆可用于大多数仅带有可拆卸气门芯延长杆的大部分内胎式轮胎和管胎。

Valve Extender Installation

Einbau der
Ventilverlängerungen
Instalación del prolongador
de válvula

Installation du prolongateur
de valve

Installazione della prolunga
della valvola

De ventielverlenger installeren

Instalação de extensores
de válvula

バルブ・
エクステンダーの取り付け
气门延长杆安装

Fixed Valve Core Extenders

Ventilverlängerungen für feste
Einsätze
Prolongadores de válvula de
obús fijo

Prolongateurs pour embouts
de valve fixes

Prolunghe per parti interne
delle valvole fisse

Vaste ventielverlengers

Extensores para miolos de
válvula fixos

固定バルブコア・エクステンダー

固定气门芯延长杆

Remove the plastic
Presta valve cap and
metal lockring then
unthread the air valve.

Entfernen Sie die
Presta-Ventilkappe aus
Kunststoff und den
Metall-Sicherungsring
und schrauben Sie dann
das Luftventil heraus.

Quite el capuchón de
plástico Presta y el aro
metálico de fijación, y
desenrosque la válvula
de aire.

Retirez le bouchon en
plastique de la valve
Presta ainsi que l'anneau
de blocage en métal
puis dévissez la valve
pneumatique.

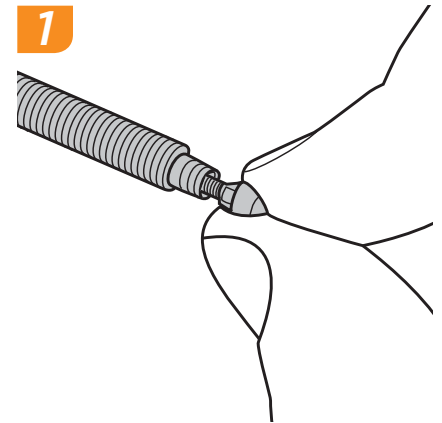
Rimuovere il tappo in
plastica della valvola
Presta e l'anello di
blocco in metallo
quindi svitare la valvola
dell'aria.

Verwijder het plastic
Presta ventieldopje en
de metalen afsluitring en
draai het luchtventiel los.

Retire a tampa de
válvula Presta de
plástico e o anel de
bloqueio de metal e
depois desenrosque a
válvula pneumática.

プラスチック製の Presta
バルブキャップと金属製の
ロックリングを取り外し、
エアバルブを取り去ります。

取下塑质 Presta 气门盖和
金属锁定环，然后旋松气门。



Remove
Entfernen
Quitar

Retirer
Rimuovere
Verwijderen

Retire
取り外し
拆卸

Wrap plumber's tape (PTFE tape) clockwise on the threads of the valve body. Start at the top of the valve body and wrap to the base.

NOTICE

Do not allow the tape to obstruct the air valve. More than one layer of tape may be needed to seal the valve.

Wickeln Sie PTFE-Band im Uhrzeigersinn um das Gewinde des Ventilkörpers. Beginnen Sie an der Oberseite des Ventilkörpers und wickeln Sie das Band bis zur Basis.

HINWEIS

Das Band darf das Luftventil nicht verschließen. Es sind möglicherweise mehrere Lagen Band erforderlich, um das Ventil abzudichten.

Envuelva las roscas del cuerpo de la válvula con cinta de fontanero (cinta de PTFE), en sentido horario. Empiece por el extremo superior del cuerpo de la válvula y vaya envolviéndola hasta llegar a la base.

AVISO

No deje que la cinta obstruya la válvula de aire. Puede que necesite más de una capa de cinta para sellar la válvula.

Enroulez du ruban de plombier (ruban en PTFE) dans le sens des aiguilles d'une montre sur le filetage du corps de la valve. Commencez par le haut du corps de la valve et enroulez le ruban jusqu'à sa base.

AVIS

Veillez à ce que le ruban n'obstrue pas la valve pneumatique. Pour une étanchéité parfaite de la valve, plusieurs couches de ruban peuvent être nécessaires.

Avvolgere nastro per idraulica (nastro in PTFE) in senso orario sui filetti del corpo valvola. Iniziare dalla parte superiore del corpo della valvola e avvolgere fino alla base.

AVVISO

Non permettere al nastro di ostruire la valvola dell'aria. Per sigillare la valvola potrebbe essere necessario più di uno strato di nastro.

Wikkel loodgietersband (PTFE kleefband) met de klok mee rond de draad van het ventiellichaam. Start bij de bovenkant van het ventiellichaam en wikkel tot aan de onderkant.

MEDEDELING

Zorg dat het kleefband het luchtventiel niet belemmert. Er kunnen meerdere lagen kleefband nodig zijn om het ventiel af te dichtten.

Enrole fita adesiva de canalizador (fita PTFE) no sentido dos ponteiros do relógio sobre os fios de rosca do corpo da válvula. Comece no topo do corpo da válvula e enrole até à base.

NOTIFICAÇÃO

Não permita que a fita obstrua (tape) a válvula pneumática. Poderá ser precisa mais do que uma camada de fita para selar a válvula.

シールテープ (PTFE テープ) をバルブ本体のスレッドに時計回りに巻き付けます。バルブ本体の上部から下部に向けて巻き付けます。

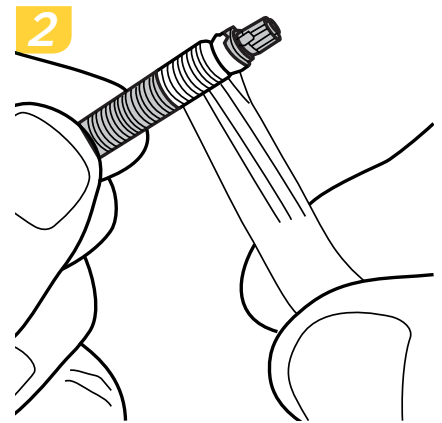
注意事項

テープがエアバルブを塞がないようにします。バルブを覆うのにテープが二重以上必要かもしれません。

在气门体的螺纹上顺时针缠裹水胶布 (生料带)。从气门体顶部开始, 一直缠到底部。

注意

请勿让胶带堵住气门。需要缠上超过一层胶带才能对气门起到密封作用。



Install
Einbauen
Instalación

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装

Thread the valve extender onto the valve body by hand. Use a 3 mm hex wrench to tighten the valve extender onto the valve until it stops.

NOTICE

Replace the PTFE tape each time a valve extender is removed.

Schrauben Sie die Ventilverlängerung von Hand auf den Ventilkörper. Ziehen Sie die Ventilverlängerung mit einem 3-mm-Inbusschlüssel auf dem Ventil bis zum Anschlag fest.

HINWEIS

Ersetzen Sie das PTFE-Band jedes Mal, wenn Sie eine Ventilverlängerung entfernen.

Enrosque a mano el prolongador de válvula al cuerpo de la válvula. Utilice una llave Allen de 3 mm para apretar a tope el prolongador a la válvula.

AVISO

Vuelva a poner cinta de PTFE cada vez que quite un prolongador de válvula.

Vissez le prolongateur sur le corps de la valve à la main. À l'aide d'une clé hexagonale de 3 mm, serrez le prolongateur sur la valve jusqu'à ce qu'il se bloque.

AVIS

À chaque fois que vous retirez le prolongateur de la valve, il est nécessaire de remplacer le ruban en PTFE.

Avvitare la prolunga valvola sul corpo della valvola a mano. Utilizzare una chiave esagonale da 3 mm per serrare la valvola sulla prolunga della valvola fino a battuta.

AVVISO

Sostituire il nastro in PTFE ogni volta che viene rimossa una prolunga valvola.

Draai de ventielverlenger met de hand op het ventiellichaam vast. Draai de ventielverlenger op het ventiel vast tot deze stopt met behulp van een 3 mm inbussleutel.

MEDEDELING

Vervang het PTFE kleefband telkens een ventielverlenger wordt verwijderd.

Enrosque o extensor de válvula com a mão no corpo da válvula. Use uma chave sextavada de 3 mm para apertar o extensor de válvula na válvula até que ele pare.

NOTIFICAÇÃO

Substitua a fita adesiva de canalizador (fita PTFE) cada vez que o extensor de válvula seja retirado.

バルブ・エクステンダーをバルブ本体に手で装着します。3mmの六角レンチを使って、バルブにバルブ・エクステンダーが止まるまで締めます。

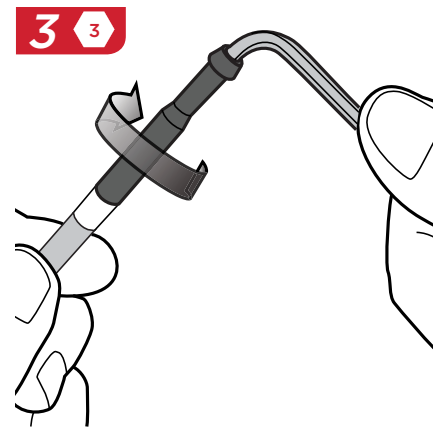
注意事項

バルブ・エクステンダーを取り外す度に PTFE テープを取り換えます。

用手将气门延长杆旋到气门体上。用 3 mm 六角扳手将气门延长杆拧紧在气门上，直至旋不动。

注意

每次卸下气门延长杆时都要更换生料带。



Integrated Valve Extenders

Integrierte
Ventilverlängerungen
Prolongadores de válvula
integrados

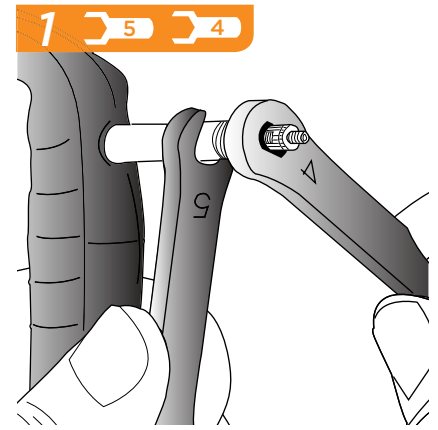
Prolongateurs pour valves
intégrées
Prolunghe della valvola
integrata
Geïntegreerde
ventielverlengers

Extensores de válvula
integrada
集積バルブ・エクステンダー
集成式气门延长杆

Use the 5 mm open end wrench on the valve body wrench flats to hold the valve in place. Use the 4 mm closed end wrench to remove the Presta valve core.

À l'aide d'une clé plate de 5 mm, maintenez la valve en place en serrant les bords plats du corps de la valve. À l'aide d'une clé polygonale de 4 mm, retirez l'embout de la valve Presta.

Aplique uma chave de bocas de 5 mm nas zonas planas do corpo da válvula destinadas à chave, para segurar a válvula no seu lugar. Use uma chave de luneta de 4 mm para retirar o miolo de válvula Presta.



Platzieren Sie einen 5-mm-Maulschlüssel auf den Schlüsselflanken des Ventilkörpers, um das Ventil zu fixieren.

Usare la chiave a forchetta da 5 mm sul piano chiave del corpo della valvola per mantenere la valvola in posizione. Utilizzare la chiave fissa da 4 millimetri per rimuovere l'interno della valvola Presta.

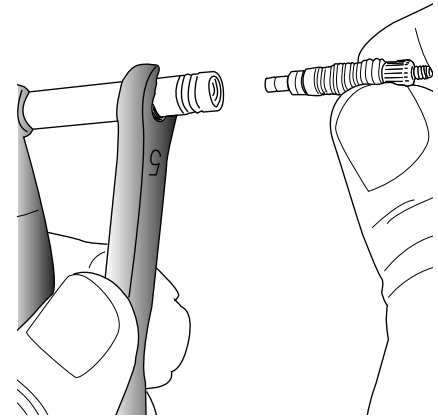
バルブ本体のレンチ・フラットに5mmのスパナを使ってバルブを固定します。4mmのレンチを使ってPrestaバルブコアを取り外します。

Entfernen Sie mit dem 4-mm-Ringschlüssel den Presta-Ventileinsatz.

Houd het ventiellichaam op zijn plaats met behulp van een 5 mm steeksleutel. Verwijder het Presta ventielinzetstuk met behulp van een 4 mm ringsleutel.

在气门体扳手平面上用5 mm 开口扳手夹住气门体。用4 mm 闭口扳手卸下Presta 气门芯。

Utilice la llave de boca abierta de 5 mm para mantener sujeta la válvula en su sitio, sujetándola por las caras planas de apriete del cuerpo de la válvula. Utilice la llave de boca cerrada de 4 mm para retirar el obús de la válvula Presta.



2

Apply a small amount of grease to the threads of the valve extender.

Appliquez une fine couche de graisse sur le filetage du prolongateur de valve.

Aplique uma pequena quantidade de massa lubrificante nos fios de rosca do extensor de válvula.

Tragen Sie ein wenig Fett auf die Gewinde der Ventilverlängerung auf.

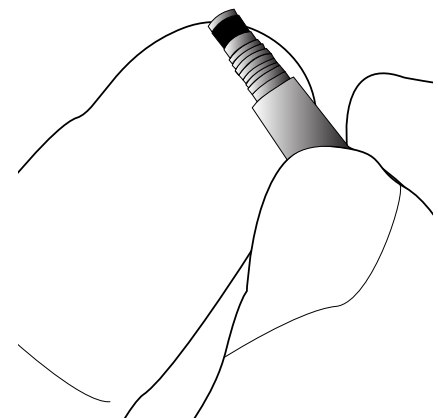
Applicare una piccola quantità di grasso sulle filettature della prolunga della valvola.

バルブ・エクステンダーのスレッドに少量の油を塗布します。

Aplique un poco de grasa a las rosas del prolongador de válvula.

Breng een kleine hoeveelheid smeer aan op de schroefdraad van de ventielverlenger.

在气门延长杆螺纹上涂少量润滑脂。



Remove
Entfernen
Quitar

Retirer
Rimuovere
Verwijderen

Retirar
取り外し
拆卸



Grease
Schmierfett
Engrasar

Lubrifier
Ingrassare
Smeren

Massa lubrificante
グリス
润滑

Thread the valve extender into the valve body by hand. Use one 5 mm open end wrench to hold the valve body in place and use the other 5 mm open end wrench to tighten the valve extender until it stops.

Schrauben Sie die Ventilverlängerung von Hand in den Ventilkörper. Fixieren Sie mit einem 5-mm-Maulschlüssel den Ventilkörper und ziehen Sie mit dem anderen 5-mm-Maulschlüssel die Ventilverlängerung bis zum Anschlag fest.

Enrosque a mano el prolongador al cuerpo de la válvula. Utilice una llave de boca abierta de 5 mm para mantener sujeto el cuerpo de la válvula, y la otra llave del mismo tipo para apretar a tope el prolongador de válvula.

Vissez le prolongateur sur le corps de la valve à la main. Tout en maintenant le corps de la valve en place à l'aide d'une clé plate de 5 mm, serrez le prolongateur à l'aide d'une seconde clé plate de 5 mm jusqu'à ce qu'il se bloque.

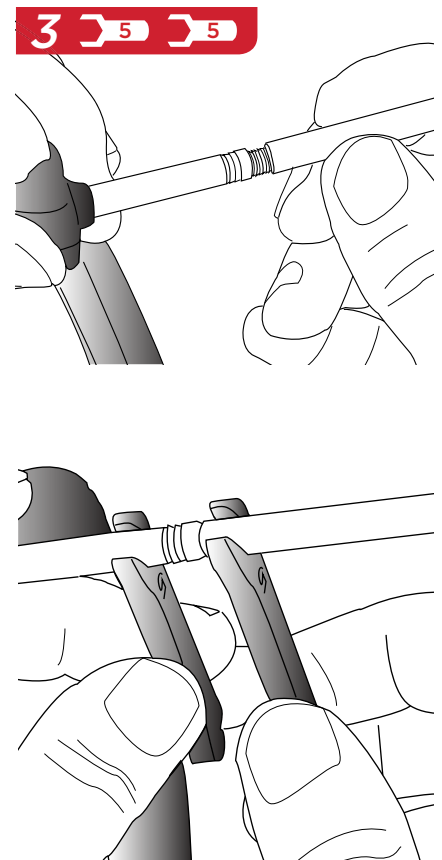
Avvitare a mano la prolunga della valvola nel corpo della valvola. Utilizzare una chiave a forchetta da 5 mm per tenere il corpo della valvola in posizione e usare l'altra chiave a forchetta da 5 mm per avvitare la prolunga della valvola fino a battuta.

Draai de ventielverlenger met de hand in het ventiellichaam vast. Gebruik een 5 mm steeksleutel om het ventiellichaam op zijn plaats te houden en een andere 5 mm steeksleutel om de ventielverlenger volledig vast te draaien.

Enrosque o extensor de válvula com a mão dentro do corpo da válvula. Use uma chave de bocas de 5 mm para segurar no seu lugar o corpo da válvula, e use a outra chave de bocas de 5 mm para apertar o extensor de válvula até que ele pare.

バルブ・エクステンダーをバルブ本体に手で装着します。5mm のスパナを使ってバルブ本体を固定し、もう 1 本のスパナでバルブ・エクステンダーが止まるまで締めます。

用手将气门延长杆旋入气门体中。用 5 mm 开口扳手夹住气门体，用另一 5 mm 开口扳手拧紧气门延长杆，直至旋不动。



Apply a small amount of grease to the threads of the Presta valve core.

Tragen Sie ein wenig Fett auf die Gewinde des Presta-Ventileinsatzes auf.

Aplique un poco de grasa a las roscas del obús de válvula Presta.

Appliquez une fine couche de graisse sur le filetage de l'embout de la valve Presta.

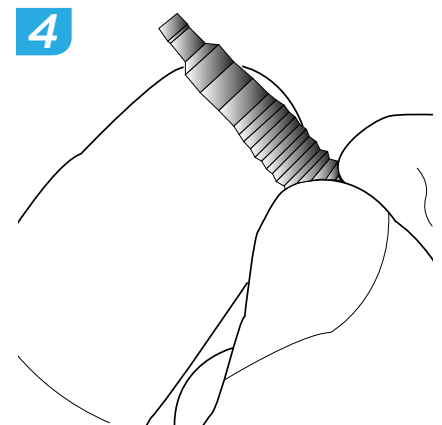
Applicare una piccola quantità di grasso sulla filettatura della parte interna della valvola Presta.

Breng een kleine hoeveelheid smeer aan op de schroefdraad van het Presta ventielinzetstuk.

Applique uma pequena quantidade de massa lubrificante nos fios de rosca do miolo de válvula Presta.

Presta バルブコアのスレッドに少量の油を塗布します。

在 Presta 气门芯的螺纹上涂少量的润滑脂。



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandringmoment

Momento de torção
締め付け
扭緊

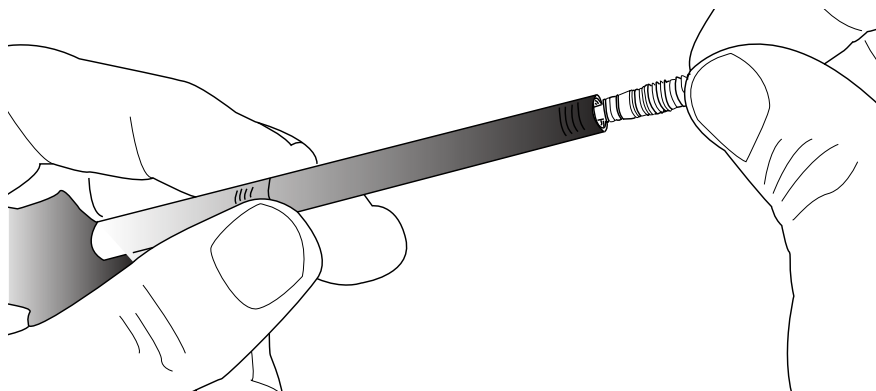


Grease
Schmierfett
Engrasar

Lubrific
Ingrassare
Smeren

Massa lubrificante
グリス
潤滑

5



Thread the Presta valve core into the valve extender.

Vissez l'embout de la valve Presta sur le prolongateur.

Enrosque o miolo de válvula Presta dentro do extensor de válvula.

Schrauben Sie den Presta-Ventileinsatz in die Ventilverlängerung.

Avvitare la parte interna della valvola Presta nella prolunga della valvola.

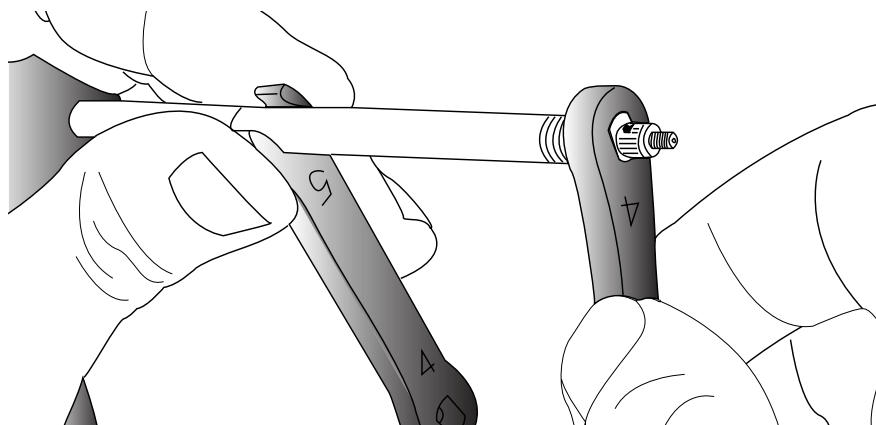
Presta バルブコアをバルブ・エクステンダーに装着します。

Enrosque el obús de válvula Presta al prolongador de válvula.

Draai het Presta ventielinzetstuk in de ventielverlenger vast.

将 Presta 气门芯旋入气门延长杆。

6 4 5



Use the 5 mm open end wrench on the valve body wrench flats to hold the valve in place. Use the 4 mm closed end wrench to tighten the valve extender until it stops.

À l'aide d'une clé plate de 5 mm, maintenez la valve en place en serrant les bords plats du corps de la valve. À l'aide d'une clé polygonale de 4 mm, serrez le prolongateur jusqu'à ce qu'il se bloque.

Aplique uma chave de bocas de 5 mm nas zonas planas do corpo da válvula destinadas à chave, para segurar a válvula no seu lugar. Use uma chave de luneta de 4 mm para apertar o extensor de válvula até que pare.

Platzieren Sie einen 5-mm-Maulschlüssel auf den Schlüsselflanken des Ventilkörpers, um das Ventil zu fixieren. Ziehen Sie mit dem 4-mm-Ringschlüssel die Ventilverlängerung bis zum Anschlag fest.

Usare la chiave a forchetta da 5 mm sul piano chiave del corpo della valvola per mantenere la valvola in posizione. Usare la chiave fissa da 4 mm per serrare la prolunga della valvola fino a battuta.

バルブ本体のレンチ・フラットに 5mm のスパナを使ってバルブを固定します。4mm のレンチを使って、バルブ・エクステンダーが止まるまで締めます。

Utilice la llave de boca abierta de 5 mm para mantener sujeta la válvula en su sitio, sujetándola por las caras planas de apriete del cuerpo de la válvula. Utilice la llave de boca cerrada de 4 mm para apretar a tope el prolongador de válvula.

Houd het ventiellichaam op zijn plaats met behulp van een 5 mm steeksleutel. Draai de ventielverlenger volledig vast met behulp van een 4 mm ringsleutel.

在气门体扳手平面上用 5 mm 开口扳手夹住气门。用 4 mm 闭口扳手拧紧气门延长杆，直至旋不动。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandraaimoment

Momento de torção
締め付け
扭緊

Tire Installation

Reifenmontage

Instalación de la cubierta

Installation du pneu

Installazione dello pneumatico

De band installeren

Instalação do pneu

取り付け

轮胎安装

SAFETY INSTRUCTIONS

Do not exceed 125 psi (8.6 Bar) for Zipp clincher rims.

Do not exceed 125 psi (8.6 Bar) for Zipp tubular tires.

Do not exceed your wheel manufacturer's maximum tire inflation pressure rating.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Ne dépassez pas 8,6 bar pour les jantes Zipp à chambres à air.

Ne dépassez pas 8,6 bar pour les boyaux Zipp.

Ne dépassez jamais la valeur maximale de pression de gonflage du pneu recommandée par le fabricant de la roue.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Não exceda 862 kPa (8,6 Bar) (125 psi) quando encher os pneus em aros Zipp tipo Clincher (para pneus normais).

Não exceda 862 kPa (8,6 Bar) (125 psi) quando encher os pneus Zipp tubulares.

Não exceda a pressão máxima de enchimento dos pneus indicada pelo fabricante das suas rodas.

SICHERHEITSHINWEISE

Bei Zipp-Drahtreifenfelgen darf der Reifendruck 8,6 bar nicht übersteigen.

Bei Zipp-Schlauchreifen darf der Reifendruck 8,6 bar nicht übersteigen.

Der vom Laufradhersteller angegebene maximale Reifendruck darf nicht überschritten werden.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Non superare 125 PSI (8,6 bar) per cerchi clincher Zipp.

Non superare 125 PSI (8,6 bar) per tubolari Zipp.

Non superare la pressione massima di gonfiaggio del produttore dello pneumatico.

安全にお使いいただくために

Zipp クリンチャー・リムは 125 PSI (8.6 Bar) を越えないようにしてください。

Zipp チューブラー・タイヤは 125 PSI (8.6 Bar) を越えないようにしてください。

ホイール・メーカーの最大タイヤ圧定格を越えないようにしてください。

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Con llantas Zipp para cubiertas (clíncher), la presión máxima no debe superar los 8,6 bar (125 psi).

Con neumáticos tubulares Zipp, la presión máxima no debe superar los 8,6 bar (125 psi).

No rebase los valores máximos de presión de inflado del neumático especificados por el fabricante de la rueda.

VEILIGHEIDSinstructies

Overschrijd 862 kPa niet voor Zipp draadvelgen.

Overschrijd 862 kPa niet voor Zipp tube banden.

Overschrijd de maximum bandenspanning die door uw wielafabrikant is aangegeven niet.

安全说明

Zipp 紧钳轮圈不得超过 125 psi (8.6 Bar)。

Zipp 管胎不得超过 125 psi (8.6 Bar)。

请勿超过车轮厂商规定的最大轮胎充气压力水平。

Rim Tape

Felgenband

Fondo de llanta

Fond de jante

Nastro per cerchi

Velgtape

Fita adesiva para aro

リム・テープ

垫带

NOTICE

For optimal performance use Zipp rim tape, which is specifically designed to work with Zipp rims.

AVIS

Pour un fonctionnement parfait, utilisez un fond de jante Zipp conçu spécifiquement pour les jantes Zipp.

NOTIFICAÇÃO

Para desempenho ótimo, use fita Zipp para aros, que é concebida especificamente para funcionar com aros Zipp.

HINWEIS

Um eine optimale Leistung sicherzustellen, verwenden Sie Zipp-Felgenband, das speziell für Zipp-Felgen entwickelt wurde.

AVVISO

Per prestazioni ottimali, utilizzare il nastro per cerchi Zipp, che è specificamente progettato per funzionare con i cerchi Zipp.

注意事項

最適なパフォーマンスのためには、Zipp リム専用デザインされた Zipp リム・テープをご使用ください。

AVISO

Para conseguir un rendimiento óptimo, utilice fondos de llanta Zipp, que están diseñados expresamente para las llantas Zipp.

MEDEDELING

Gebruik voor de beste prestaties Zipp velgband, deze is specifiek ontwikkeld voor gebruik met Zipp velgen.

注意

如欲取得最佳性能，则请使用专为 Zipp 轮圈设计的 Zipp 垫带。

Align the rim tape valve hole with the rim valve hole.

Richten Sie die Ventilöffnung im Felgenband auf die Ventilbohrung in der Felge aus.

Alinee el orificio del fondo de llanta por donde pasa la válvula con el orificio correspondiente de la llanta.

Alignez le trou pour la valve situé sur le fond de jante avec celui situé sur la jante.

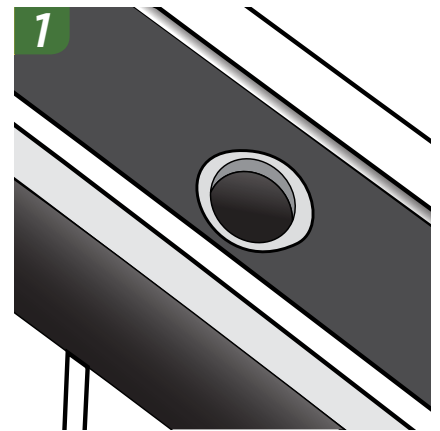
Allineare il foro della valvola con il nastro per cerchi con il foro della valvola del cerchio.

Breng het ventielgat in de velgtape op één lijn met het ventielgat in de velg.

Alinhe o orificio na fita para aros com o buraco para a válvula no aro.

リム・バルブ・ホールをリム・テープ・バルブ・ホールと合わせます。

将垫带气门孔与轮圈气门孔对齐。



Stretch the rim tape around the wheel rim.

Ziehen Sie das Felgenband auf die Felge auf.

Extienda el fondo de llanta estirándolo a lo largo de la llanta.

Étirez le fond de jante tout autour de la jante.

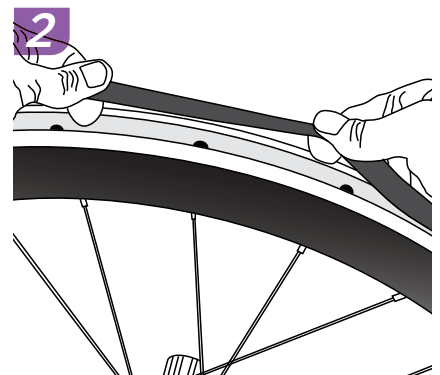
Allungare il nastro per cerchi intorno al bordo del cerchio della ruota.

Rek de velgtape uit en breng deze over de volledige velg aan.

Estique a tira para aros em volta do aro da roda.

リム・テープを引き伸ばしてホイール・リムのまわりに巡らせます。

沿着轮圈伸展垫带。



NOTICE

The rim tape must be centered in the rim and fully cover each spoke hole. The rim tape valve hole must align with the wheel rim valve hole.

AVIS

Le fond de jante doit être centré dans la jante et recouvrir parfaitement chaque trou de rayon. Le trou pour la valve situé sur le fond de jante doit être parfaitement aligné avec celui situé sur la jante.

NOTIFICAÇÃO

A fita para aros tem que ficar centrada no aro e recobrir completamente cada um dos orifícios para raios. O orifício para a válvula na fita para aros tem que alinhar com o buraco para a válvula no aro.

HINWEIS

Das Felgenband muss mittig in der Felge sitzen und alle Speichenlöcher abdecken. Die Ventilöffnung im Felgenband muss auf die Ventilbohrung in der Felge ausgerichtet sein.

AVVISO

Il nastro del cerchio deve essere centrato nel cerchio e copre completamente ogni foro del raggio. Il foro della valvola con il nastro per cerchi deve allinearsi con il foro della valvola del cerchio della ruota.

注意事項

リム・テープはリムの中心に位置し、各スポーク・ホールをすべて覆うようにします。リム・テープ・バルブ・ホールはホイール・リム・バルブ・ホールと合わせます。

AVISO

El fondo de llanta debe quedar centrado con respecto a la llanta, y cubrir totalmente todos y cada uno de los orificios para los radios. El orificio del fondo de llanta por donde pasa la válvula debe quedar alineado con el orificio correspondiente de la llanta.

MEDEDELING

De velgtape moet zich in het midden van de velg bevinden en elk spaakgat volledig afdekken. Het ventielgat in de velgtape moet zich op één lijn met het ventielgat in de velg bevinden.

注意

垫带必须置于轮圈正中央并完全覆盖每个辐条孔。垫带气门孔必须与轮圈气门孔平齐。



Install
Einbauen
Instalación

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
调节

Clincher Tires

Drahtreifen

Neumáticos con cubierta
(clíncher)

Pneus à chambre à air

Pneumatici Clincher

Draadbanden

Pneus tipo Clincher

クリンチャー・タイヤ

紧钳轮胎

Mount one tire bead onto the rim. If the tire bead will not seat by hand, carefully use a plastic tire lever to seat the tire bead.

Ziehen Sie eine Reifenwulst auf die Felge auf. Wenn sich die Reifenwulst nicht von Hand aufziehen lässt, verwenden Sie einen Reifenheber aus Kunststoff.

Monte uno de los talones de la cubierta sobre la llanta. Si no consigue dejar bien asentado el talón de la cubierta con la mano, hágalo con cuidado utilizando un desmontador de plástico para neumáticos.

Montez une des tringles du pneu sur la jante. Si la tringle ne se met pas en place simplement à la main, utilisez avec précaution un démonte-pneu en plastique pour insérer correctement la tringle.

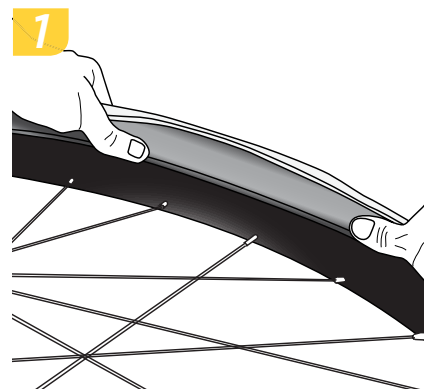
Montare una delle nervature dello pneumatico sul cerchio. Se non si riesce ad installare manualmente la nervatura dello pneumatico, utilizzare con cautela una leva per pneumatico in plastica.

Breng één bandhiel op de velg aan. Gebruik een plastic bandenlichter om de bandhiel te plaatsen als het met de hand niet lukt.

Monte um dos rebordos do pneu no aro. Se o rebordo do pneu não assentar à mão, use cuidadosamente uma alavanca de plástico para pneus a fim de assentar o rebordo do pneu.

タイヤ・ビードを1個、手でリムに取り付けます。タイヤ・ビードを手で取り付けられない場合は、プラスチック製のタイヤ・レバーを使って慎重にタイヤ・ビードを取り付けます。

将胎圈放到轮圈上。如果用手无法使胎圈到位，可小心地用塑料撬胎棒使胎圈到位。



NOTICE

If your tire has directional arrows printed on the sidewall, mount the tire so the arrow points in the direction of the wheel rotation.

AVIS

Si votre pneu possède des flèches directionnelles imprimées sur le flanc, veillez à monter le pneu de telle sorte que la flèche pointe bien dans le sens de la rotation de la roue.

NOTIFICAÇÃO

Se o pneu tiver setas direcionais impressas na face lateral, monte o pneu de maneira que a seta aponte na direção da rotação da roda.

HINWEIS

Wenn der Reifen mit Laufrichtungspfeilen auf den Felgenwänden versehen ist, montieren Sie den Reifen so, dass die Pfeile in die Drehrichtung der Felge weisen.

AVVISO

Se lo pneumatico presenta frecce direzionali stampate sul fianco, montarlo in modo che la freccia sia rivolta nella direzione di rotazione della ruota.

注意事項

タイヤの側面部に矢印が印刷されている場合、矢印がホイール回転の方向を指すようにタイヤを取り付けます。

AVISO

Si la cubierta lleva impresas flechas de dirección en un lateral, monte la cubierta de modo que las flechas queden apuntando en el sentido de giro de la rueda.

MEDEDELING

Als er richtingspijlen op de zijkant van uw band zijn gedrukt, monteer de band zodat de pijl in de draairichting van het wiel is gericht.

注意

如果轮胎侧面上印有指向箭头标志，则使箭头指向车轮转动的方向进行安装。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装

Inflate the tube just enough to hold its shape. Insert the valve through the rim valve hole and align the valve perpendicular to the rim.

Pumpen Sie den Schlauch ein wenig auf, sodass er in Form bleibt. Führen Sie das Ventil durch die Ventilbohrung in der Felge und richten Sie es senkrecht zur Felge aus.

Infle la cámara lo justo para que mantenga su forma. Inserte la válvula a través del orificio previsto para ello en la llanta, alineando la válvula de modo que quede perpendicular a la llanta.

Gonflez un peu la chambre à air pour qu'elle prenne sa forme. Insérez la valve à travers le trou situé sur la jante et alignez la valve pour qu'elle soit perpendiculaire à la jante.

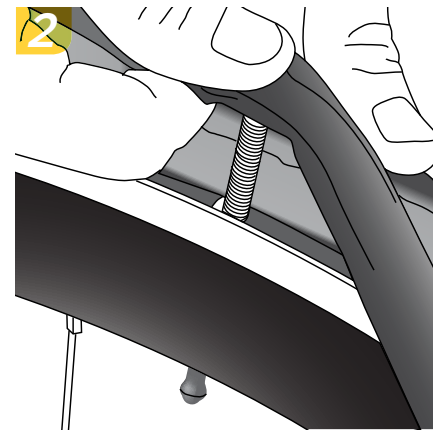
Gonfiare la camera d'aria quanto basta per mantenere la forma. Inserire la valvola attraverso il foro della valvola del cerchio e allineare la valvola perpendicolarmente al cerchio.

Pomp de binnenband lichtjes op totdat het zijn vorm krijgt. Steek het ventiel door het ventielgat in de velg en plaats het loodrecht ten opzichte van de velg.

Encha a câmara de ar apenas o suficiente para que mantenha a sua forma. Enfie a válvula através do orificio para a válvula no aro e alinhe a válvula de modo que fique perpendicular ao aro.

形を保持する程度にチューブを膨ませます。リム・バルブ・ホールからバルブを挿入し、バルブがリムと垂直になるよう合わせます。

向内胎充少量气，使其不塌陷即可。将气门插入轮圈气门孔，使气门与轮圈垂直。



3 Install the rest of the tube between the tire and rim. Make sure the tube does not twist or bunch up in the tire.

Platzieren Sie den Rest des Schlauchs zwischen Reifen und Felge. Stellen Sie sicher, dass der Schlauch im Reifen nicht verdreht ist und keine Falten schlägt.

Coloque el resto de la cámara entre la llanta y la cubierta. Asegúrese de que la cámara no se retuerza ni quede mal aprisionada dentro de la cubierta.

Installez le reste de la chambre à air entre le pneu et la jante. Assurez-vous que la chambre à air ne se vrille ni ne se plisse dans le pneu.

Inserire la parte restante di camera d'aria tra lo pneumatico e il cerchio. Assicurarsi che la camera d'aria non si torca né si accumuli nello pneumatico.

Installeer de rest van de binnenband tussen de band en de velg. Zorg dat de binnenband niet gedraaid of gekreukeld is.

Instale o resto da câmara de ar entre o pneu e o aro. Assegure-se de que a câmara de ar não fique torcida nem amontoada dentro do pneu.

タイヤとリムの間のチューブの残り部分を取り付けます。チューブがタイヤの中でねじれたり一か所に片寄らないように気をつけてください。

在轮胎和轮圈之间安装内胎的余下部分。确保内胎在轮胎内没有扭结或缩成一团。



Install
Einbauen
Instalación

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装

Mount the other tire bead on the rim. If the tire will not seat by hand carefully use a plastic tire lever to finish mounting the tire.

NOTICE

Do not pinch the inner tube against the rim when installing the tire. A pinched tube could rupture during inflation.

Ziehen Sie die andere Reifenwulst auf die Felge auf. Wenn der Reifen sich nicht von Hand aufziehen lässt, verwenden Sie einen Reifenheber, um den Reifen vollständig aufzuziehen.

HINWEIS

Achten Sie beim Aufziehen des Reifens darauf, den Schlauch nicht zwischen Reifen und Felge einzuklemmen. Ein eingeklemmter Schlauch kann beim Aufpumpen reißen.

Monte el otro talón de la cubierta sobre la llanta. Si el talón de la cubierta no queda bien asentado con la mano, termine de montarlo con cuidado utilizando un desmontador de plástico para neumáticos.

AVISO

Tenga cuidado de no pinzar la cámara interior contra la llanta mientras instala la cubierta. Si la cámara está pinzada, podría romperse al inflarla.

Montez l'autre tringle du pneu sur la jante. Si le pneu ne se met pas en place simplement à la main, utilisez avec précaution un démonte-pneu en plastique pour terminer le montage du pneu.

AVIS

Veillez à ne pas pincer la chambre à air contre la jante lors du montage du pneu. Une chambre à air pincée peut se déchirer lors du gonflage.

Montare l'altra nervatura sul cerchio. Se non si riesce ad installare manualmente la nervatura dello pneumatico, utilizzare con cautela una leva per pneumatico in plastica.

AVVISO

Non schiacciare la camera d'aria interna contro il cerchio durante l'installazione dello pneumatico. Una camera d'aria schiacciata potrebbe rompersi durante il gonfiaggio.

Breng de tweede bandhiel op de velg aan. Gebruik een plastic bandenlichter om de installatie van de band te voltooien als het met de hand niet lukt.

MEDEDELING

Zorg dat tijdens het installeren van de band de binnenband niet tegen de velg wordt gekneld. Een gekneld binnenband kan tijdens het oppompen scheuren.

Monte o outro rebordo do pneu no aro. Se o rebordo do pneu não assentar à mão, use uma alavanca de plástico para pneus para acabar de montar o pneu.

NOTIFICAÇÃO

Não entale a câmara de ar contra o aro quando instalar o pneu. Uma câmara de ar entalada pode rebentar quando se enche.

他のタイヤ・ビードを手でリムに取り付けます。タイヤ・ビードを手で取り付けられない場合は、プラスチック製のタイヤ・レバーを使って慎重にタイヤの取り付けを仕上げます。

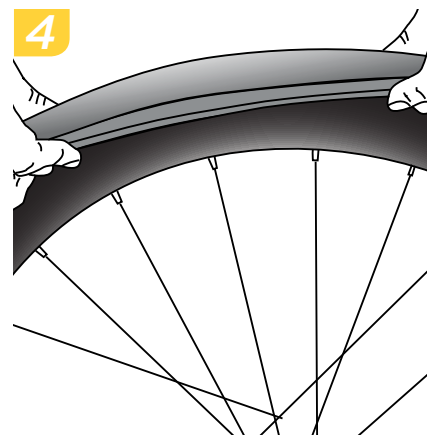
注意事項

タイヤ取り付けの際、インナー・チューブをリムに挟まないでください。挟まれたチューブは膨張の間に破裂することがあります。

将另一胎圈固定在轮圈上。如果用手无法使胎圈到位，可小心地用塑料撬胎棒完成轮胎的安装。

注意

安装轮胎时，请勿让内胎紧压轮圈。压紧的内胎可能会在充气过程中破裂。



5

Inflate the tire to your desired pressure. Do not exceed the maximum tire pressure.

Pumpen Sie den Schlauch auf den gewünschten Druck auf. Überschreiten Sie hierbei nicht den maximalen Reifendruck.

Infla el neumático a la presión que desee. No rebase la presión máxima especificada para esta cubierta.

Gonflez le pneu à la pression souhaitée. Veillez à ne pas dépasser la pression maximale du pneu.

Gonfiare lo pneumatico alla pressione desiderata. Non superare la pressione massima dello pneumatico.

Pomp de band op tot de gewenste spanning. Overschrijd de maximale bandenspanning niet.

Encha o pneu de ar à pressão desejada. Não exceda a pressão máxima do pneu.

望ましい圧力までタイヤを膨ませます。最大タイヤ圧を越えないようにしてください。

将轮胎充气至理想气压。请勿超过最大轮胎气压。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安裝



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調整

6 Check that the tire is installed correctly by spinning the wheel and watching to see if the tread appears to move back and forth. If the tread appears to move back and forth, the tire is not seated properly on the rim. Deflate the tire and push it into place where necessary. Re-inflate the tire and check again that it is properly seated.

Vérifiez que le pneu est convenablement installé en faisant tourner la roue : les sculptures du pneu doivent donner l'impression d'aller d'avant en arrière. Si les sculptures ne donnent pas cette impression, alors le pneu n'est pas convenablement installé sur la jante. Dégonflez le pneu et remettez-le en place aux endroits où cela est nécessaire. Regonflez le pneu et vérifiez à nouveau qu'il est correctement installé.

Verifique que o pneu esteja instalado correctamente fazendo girar a roda e observando se o desenho do piso do pneu apresenta um movimento para os lados. Se parece que o desenho do piso do pneu se move para um lado e para o outro, o pneu não está assente correctamente no aro. Esvazie o pneu e empurre-o para o lugar onde for necessário. Volte a encher o pneu e verifique de novo se ficou correctamente assente.

Vergewissern Sie sich, dass der Reifen ordnungsgemäß sitzt, indem Sie das Laufrad drehen und beobachten, ob sich das Profil hin und her bewegt. Wenn sich das Profil hin und her bewegt, sitzt der Reifen nicht ordnungsgemäß auf der Felge. Lassen Sie die Luft aus dem Reifen ab und schieben Sie ihn wie erforderlich in Position. Pumpen Sie den Reifen wieder auf und prüfen Sie erneut, ob der Reifen richtig sitzt.

Controllare che lo pneumatico sia installato correttamente facendo girare la ruota per vedere se il battistrada sembra muoversi avanti e indietro. Se il battistrada sembra muoversi avanti e indietro, lo pneumatico non è correttamente alloggiato sul cerchio. Sgonfiare lo pneumatico e spingerlo in posizione se necessario. Rigonfiare lo pneumatico e verificare di nuovo che sia correttamente alloggiato.

ホイールを回してトレッドが前後に動いているかを見て、タイヤが正しく取り付けられているか確認します。トレッドが前後に動くように見えた場合、タイヤはリムに正しく固定されていません。タイヤの空気を抜き、必要に応じて所定の位置に押し込みます。タイヤを再び膨らませて、正しく固定されているか再度確認します。

Compruebe que la cubierta ha quedado bien instalada, haciendo girar la rueda y observando si la banda de rodadura describe algún movimiento de vaivén. Si observa algún vaivén en la banda de rodadura, significa que la cubierta no está bien sujeta contra la llanta. Desinflen el neumático y presione sobre los lugares adecuados para colocarla en su sitio. Vuelva a inflar el neumático y compruebe de nuevo si ha quedado bien asentado.

Controleer of de band juist is geïnstalleerd door het wiel te draaien en na te gaan of het loopvlak niet naar voren en achteren beweegt. Als het loopvlak naar voren en achteren beweegt, is de band niet juist op de velg bevestigd. Laat de band leeglopen en duw het op zijn plaats waar nodig. Pomp de band opnieuw op en controleer nogmaals of deze goed in de velg zit.

旋转车轮，观察胎面是否出现前后移动的现象，检查轮胎是否正确安装。如果发现胎面前后移动，则轮胎没有正确定位在轮圈上。如有必要，将轮胎放气并将其推到位。重新给轮胎充气，再次检查其是否正确到位。



Tubular Tires

Schlauchreifen

Neumáticos tubulares

Boyaux

Tubolari

Tube banden

Pneus tubulares

チューブラー・タイヤ

管胎



⚠ WARNING - CRASH HAZARD

Use only glue to install tubular tires. Do not use adhesive tubular rim tape. Adhesive tape may not secure the tire properly to the rim, which could allow the tire to roll off. This can cause the rider to crash, which can lead to serious injury and/or death.

⚠ CAUTION - SKIN HAZARD

Tubular glue can adhere to and irritate your skin. Wear nitrile gloves.

Mounting a tubular tire to a wheel involves gluing a tubular tire to a tubular specific rim.

⚠ AVERTISSEMENT - RISQUE DE CHUTE

Veillez à n'utiliser que de la colle pour monter des boyaux. N'utilisez jamais de ruban adhésif pour jante à boyau. Le ruban adhésif pourrait ne pas coller le pneu convenablement sur la jante, ce qui pourrait entraîner un déjantage. Cela pourrait provoquer une chute et causer des blessures graves, voire mortelles.

⚠ ATTENTION - DANGER POUR LA PEAU

La colle pour boyaux peut être irritante au contact de la peau. Portez des gants en nitrile.

Le montage d'un boyau sur une roue implique le collage du boyau sur une jante spécifique compatible avec des boyaux.

⚠ AVISO - PERIGO DE ACIDENTE

Use apenas cola para instalar pneus tubulares. Não use fita adesiva para aros de tubulares. A fita adesiva poderá não fixar o pneu correctamente ao aro, o que poderá deixar que o pneu saia fora. Isto pode causar um acidente ao ciclista, o que poderá provocar ferimentos graves e/ou morte.

⚠ AVISO - PERIGO PARA A PELE

A cola para tubulares pode aderir à sua pele e irritá-la. Use luvas de nitrilo.

Montar um pneu tubular (boyau) numa roda consiste em colar um pneu tubular (boyau) a um aro específico para pneus tubulares.

⚠ WARNUNG - UNFALLGEFAHR

Verwenden Sie zur Montage von Schlauchreifen nur dafür vorgesehenen Kleber. Verwenden Sie kein selbstklebendes Felgenband für Schlauchreifenfelgen. Klebeband fixiert den Reifen unter Umständen nicht ordnungsgemäß auf der Felge, sodass der Reifen sich abrollen könnte. Dies kann zu einem Sturz und schweren oder lebensgefährlichen Verletzungen des Fahrers führen.

⚠ VORSICHT - VERLETZUNGSGEFAHR FÜR DIE HAUT

Schlauchreifenkleber kann an der Haut festkleben und zu Reizungen führen. Tragen Sie Nitrilhandschuhe.

Zur Montage eines Schlauchreifens auf ein Laufrad muss ein Schlauchreifen auf eine spezifische Felge geklebt werden.

⚠ AVVERTENZA - PERICOLO DI INCIDENTE

Utilizzare solo colla per i tubolari. Non usare nastro adesivo per cerchi tubolari. Il nastro adesivo non può garantire il corretto fissaggio al cerchio, che potrebbe anche portare al distacco dello pneumatico. Questo comporta il rischio di incidente per il pilota, con conseguenti lesioni gravi e/o la morte.

⚠ ATTENZIONE: PERICOLO PER LA PELLE

La colla per tubolari può aderire e irritare la pelle. Indossare guanti di nitrile.

Il montaggio di uno pneumatico tubolare su una ruota include l'incollaggio di uno pneumatico tubolare a un cerchio tubolare specifico.

⚠ 警告 - 事故につながる危険性

チューブラー・タイヤの取り付けには接着剤のみを使用してください。粘着性のチューブラー・リム・テープは使用しないでください。粘着テープがタイヤをリムに正しく固定していない場合、タイヤが転がり落ちるかもしれません。それによりサイクリストが衝突するかもしれず、重傷ならびに/または死亡事故につながりかねません。

⚠ 注意 - 皮膚への危害

チューブラー接着剤は皮膚に付着して刺激する可能性があります。ニトリル製グローブを着用してください。

チューブラー・タイヤをホイールへ取り付けるには、チューブラー・タイヤのチューブラー専用リムへの接着が必要になります。

⚠ ADVERTENCIA: RIESGO DE ACCIDENTE

Para instalar los neumáticos tubulares, utilice exclusivamente cola. No emplee cintas adhesivas de fondo de llanta para tubulares. La cinta adhesiva podría no quedar bien sujeta a la llanta y provocar el desprendimiento del neumático. Si esto llegase a ocurrir, podría ocasionar un accidente, con consecuencias graves o incluso mortales para el ciclista.

⚠ ATENCIÓN - RIESGO PARA LA PIEL

La cola para tubulares puede pegarse a la piel e irritarla. Lleve guantes de nitrilo.

El proceso de montaje de un neumático tubular en una rueda consiste en pegar el neumático tubular a una llanta específica para este tipo de neumáticos.

⚠ WAARSCHUWING - GEVAAR OP EEN ONGEVAL

Installeer tube banden alleen met behulp van lijm. Maak geen gebruik van velgkleefband. Kleefband kan de band onvoldoende in de velg vastzetten, waardoor de band kan afrollen. De fietser kan hierdoor vallen, wat ernstig letsel en/of de dood tot gevolg kan hebben.

⚠ OPGELET - GEVAAR VOOR DE HUID

Tubelijm kan aan uw huid kleven en irritatie veroorzaken. Draag nitril handschoenen.

Het monteren van een tube band aan een wiel brengt het lijmen van een tube band aan een tube-specifieke velg met zich mee.

⚠ 警告 - 撞伤隐患

仅使用胶水安装管胎。请勿使用粘合管胎垫带。粘合垫带可能无法将轮胎准确固定在轮圈上，并可能导致轮胎滚落。这可能引起撞车，导致骑行者严重受伤及/或死亡。

⚠ 小心 - 皮肤隐患

管胎胶水可能黏住皮肤并使皮肤过敏。操作时请戴上丁腈手套。

在车轮上安装管胎涉及到将管胎胶合到专用轮圈上。

1

Clean the tire bead with isopropyl alcohol or acetone.

Nettoyez le boyau à l'alcool isopropylique ou à l'acétone.

Limpe a área de assentamento do pneu com álcool isopropílico ou com acetona.

Reinigen Sie die Reifenwulst mit Isopropyl-Alkohol oder Aceton.

Pulire la nervatura con alcol isopropilico o acetone.

タイヤ・ビードをイソプロピルアルコールまたはアセトンできれいにします。

Limpie el talón de la cubierta con alcohol isopropílico o acetona.

Maak de bandhiel schoon met isopropylalcohol of aceton.

用异丙醇或丙酮清洗胎圈。

2

Remove any dried glue on the wheel rim then clean the rim with isopropyl alcohol or acetone.

Retirez tout résidu de colle sèche sur la jante puis nettoyez-la à l'alcool isopropylique ou à l'acétone.

Retire qualquer cola seca do aro da roda e depois limpe o aro com álcool isopropílico ou com acetona.

NOTICE

Do not use any solvent on the rim that can damage epoxy resin.

AVIS

Veillez à ne pas utiliser de solvant susceptible d'endommager la résine époxy sur la jante.

NOTIFICAÇÃO

Não use nenhum dissolvente no aro que possa danificar resina epóxi.

Entfernen Sie jeglichen angetrockneten Kleber von der Felge und reinigen Sie die Felge mit Isopropyl-Alkohol oder Aceton.

Rimuovere qualsiasi colla secca sul cerchio quindi pulire il cerchio con alcool isopropilico o acetone.

ホイール・リム上の乾燥した接着剤を取り除き、イソプロピルアルコールまたはアセトンでリムをきれいにします。

HINWEIS

Verwenden Sie auf der Felge kein Lösungsmittel, das Expoxidharz angreifen könnte.

AVVISO

Non applicare solventi sul cerchio, poiché ciò potrebbe danneggiare la resina epossidica.

注意事項

リムには、エポキシ樹脂を損傷する可能性があるいかなる溶剤も使用しないでください。

Retire todos los restos secos de cola que puedan haber quedado pegados a la llanta, utilizando acetona o alcohol isopropílico.

Verwijder eventuele droge lijm op de velg en reinig de velg met isopropylalcohol of aceton.

清除轮圈上的所有干胶水，并用异丙醇或丙酮清洗轮圈。

AVISO

No utilice en la llanta ningún disolvente que pueda dañar la resina epoxy.

MEDEDELING

Gebruik geen oplosmiddel op de velg dat de epoxyhars kan beschadigen.

注意

请勿在轮圈上使用任何会对环氧树脂造成损坏的溶剂。



Remove
Entfernen
Quitar

Retirer
Rimuovere
Verwijderen

Retire
取り外し
拆卸

Apply a thin bead of tubular tire specific glue to the center of the rim all the way around the wheel, skipping over the spoke holes.

NOTICE

Do not use 3M™ Fast Tack glue, it will damage the tires.

Tragen Sie entlang des gesamten Radumfangs in der Mitte der Felge eine dünne Schicht Schlauchreifenkleber auf, lassen Sie jedoch die Speichenlöcher aus.

HINWEIS

Verwenden Sie keinen 3M™ Fast Tack-Kleber, da dieser die Reifen beschädigt.

Aplique por el centro de la llanta una fina línea de cola especial para neumáticos tubulares, a lo largo de toda la circunferencia de la rueda, saltándose los orificios para los radios.

AVISO

No utilice cola 3M™ Fast Tack. Daña los neumáticos.

Appliquez un fin cordon de colle spéciale pour boyaux au centre de la jante et sur toute la circonférence de la roue en veillant à ne pas recouvrir les trous des rayons.

AVIS

Veillez à ne pas utiliser de colle 3M™ Fast Tack car elle pourrait endommager les pneus.

Applicare uno strato sottile di colla specifica per tubolari al centro del cerchio tutto intorno alla ruota, saltando i fori dei raggi.

AVVISO

Non utilizzare colla 3M™ Fast Tack, per evitare di danneggiare gli pneumatici.

Breng een beetje tubelijm in het midden van de velg over de volledige lengte van het wiel aan, waarbij u de spaakgaten overslaat.

MEDEDELING

Gebruik geen 3M™ Fast Tack lijm, de banden zullen worden beschadigd.

Aplique uma pequena gota de cola específica para pneus tubulares no centro do aro, a toda a volta da roda, evitando os buracos para os raios.

NOTIFICAÇÃO

Não use cola 3M™ Fast Tack, porque danificará os pneus.

チューブラー・タイヤ専用接着剤を、スポーク・ホールを飛ばして、リムの中心にホイールの端から端まで薄く塗布します。

注意事項

3M™ ファスト・トラック接着剤を使用しないでください。タイヤにダメージを与えます。

沿着轮圈中央，绕一整圈涂抹一层薄薄的管胎专用胶水，遇到辐条孔时则跳过。

注意

请勿使用 3M™ Fast Tack 胶水，因为这种胶水会损坏轮胎。

3



Use a brush to spread the glue in a thin even layer all the way to the edge of the rim.

NOTICE

Do not get glue in the spoke holes.

Verstreichen Sie den Kleber mit einer Bürste entlang des gesamten Felgenrandes zu einer dünnen, gleichmäßigen Schicht.

HINWEIS

Achten Sie darauf, dass kein Kleber in die Speichenlöcher gerät.

Con una brocha, esparza la cola hasta dejar una capa fina y uniforme que llegue hasta el borde de la llanta, a lo largo de toda la circunferencia de la rueda.

AVISO

No deje que entre cola por los orificios para los radios.

À l'aide d'un pinceau, étalez la colle uniformément sur toute la largeur de la jante.

AVIS

Veillez à ne pas étaler de colle sur les trous des rayons.

Utilizzare un pennello per distribuire la colla in uno strato sottile su tutto il bordo del cerchio.

AVVISO

Non far penetrare la colla nei fori dei raggi.

Spread de lijm uit in een dun gelijkmatig laagje tot aan de rand van de velg met behulp van een borstel.

MEDEDELING

Zorg dat er geen lijm in de spaakgaten terecht komt.

Use uma escova para espalhar a cola, formando uma camada delgada e uniforme que chega até ao bordo do aro.

NOTIFICAÇÃO

Não meta cola nos orifícios dos raios.

ブラシを使って、リムの端まで接着剤を薄く均等に伸ばします。

注意事項

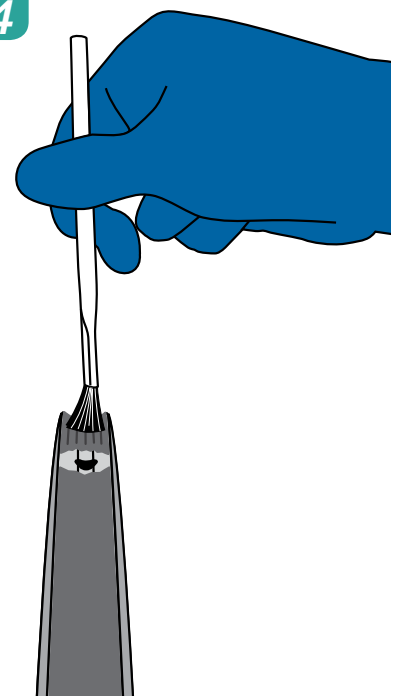
スポーク・ホールに接着剤がつかないようにします。

用一把刷子将胶水均匀涂至轮圈边缘，形成一个薄的覆盖层。

注意

请勿让胶水进入辐条孔中。

4



Glue
Kleben
Cola

Coller
Colla
Lijm

Cola
接着剤
涂胶水

5 Allow the glue to dry completely. This could take a couple of hours.	Laissez sécher la colle complètement. Cela peut prendre plusieurs heures.	Deixe que a cola seque completamente. Isso poderá demorar um par de horas.
Lassen Sie den Kleber vollständig trocknen. Dies kann einige Stunden dauern.	Lasciare che la colla si asciughi completamente. Questa operazione potrebbe richiedere un paio d'ore.	接着剤を完全に乾かします。これには約 2 時間ほどを要します。
Deje secar completamente la cola. Puede tardar un par de horas.	Laat de lijm volledig drogen. Dit kan enkele uren duren.	让胶水完全晾干。这可能需要几个小时。

6 Inflate the tire until it turns inside out. The tire bead must face outward.	Gonflez le boyau jusqu'à ce qu'il se retourne. La partie du boyau au contact de la jante doit être tournée vers l'extérieur.	Encha o pneu até que ele se vire para fora. O rebordo do pneu tem que ficar voltado para fora.
Pumpen Sie den Reifen auf, bis sich die Innenseite nach außen dreht. Die Reifenwulst muss nach außen weisen.	Gonfiare lo pneumatico fino a rivoltarlo, con la nervatura rivolta verso l'esterno.	タイヤが裏返しになるまでふくらませます。タイヤ・ビードは外側に向いていなければなりません。
Infle el neumático hasta que se dé la vuelta. El talón de la cubierta debe quedar apuntando hacia fuera.	Pomp de band op totdat deze binnenstebuiten keert. De bandhiel moet naar buiten zijn gericht.	向轮胎充气，直到它的里面向外翻出来。胎圈必须朝外。

Apply a small amount of glue onto the center of the tire bead all the way around the tire.	Appliquez une fine couche de colle sur le centre de la partie du boyau au contact de la jante sur toute la circonférence du boyau.	Aplique um delgado fio de cola no centro do rebordo do pneu, a toda a volta do pneu.
Tragen Sie entlang des gesamten Reifens ein wenig Kleber auf die Mitte der Reifenwulst auf.	Applicare una piccola quantità di colla sul centro della nervatura tutto intorno allo pneumatico.	タイヤの端から端まで、タイヤ・ビードの中心に少量の接着剤を塗布します。
Apligue un poco de cola por el centro del talón de la cubierta, a lo largo de toda la circunferencia del neumático.	Breng een beetje lijm op het midden van de bandhiel over de volledige lengte van de band aan.	围绕整个轮胎一圈，在胎圈中央涂少量的胶水。



Use a brush to spread the glue in a thin even layer all the way around the tire bead.

À l'aide d'un pinceau, étalez la colle uniformément sur toute la largeur de la partie du boyau au contact de la jante.

Use uma escova para espalhar a cola, formando uma camada delgada e uniforme que dê a volta toda ao rebordo do pneu.

Verstreichen Sie den Kleber mit einer Bürste entlang der gesamten Reifenwulst zu einer dünnen, gleichmäßigen Schicht.

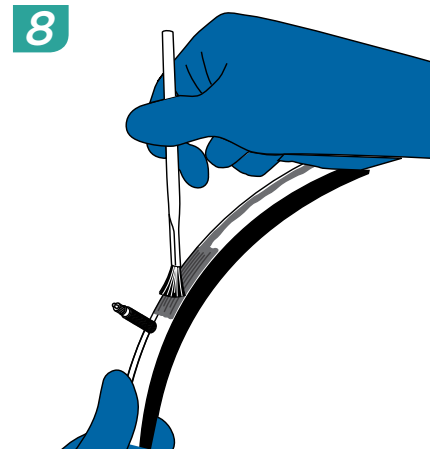
Utilizzare un pennello per distribuire la colla in uno strato sottile su tutto il bordo della nervatura.

ブラシを使って、タイヤ・ビードの端まで接着剤を薄く均等に伸ばします。

Con una brocha, esparza la cola hasta dejar una capa fina y uniforme en torno al talón de la cubierta, a lo largo de toda la su circunferencia.

Spreid de lijm uit in een dun en gelijkmatig laagje over de volledige bandhiel met behulp van een borstel.

用一把刷子将胶水均匀涂满整个胎圈，形成一个薄的覆盖层。



9

Allow the second layer of glue to dry. This may take several hours.

Laissez sécher la deuxième couche de colle. Cela peut prendre plusieurs heures.

Deixe que a segunda camada de cola seque. Isto poderá demorar várias horas.

Lassen Sie die zweite Schicht Kleber vollständig trocknen. Dies kann mehrere Stunden dauern.

Lasciare che il secondo strato di colla si asciughi. Questa operazione potrebbe richiedere alcune ore.

2 層目の接着剤を乾かします。これには数時間ほどを要します。

Deje secar la segunda capa de cola. Puede tardar varias horas.

Laat de tweede laag lijm drogen. Dit kan meerdere uren duren.

让第二层胶水晾干。这可能需要几个小时。

10

Apply a second thin and even layer of glue to both the rim and the tire using the same method as described earlier. Set each rim and tire aside and allow the second layer of glue to dry until it is slightly tacky. This may take several hours.

Appliquez une deuxième couche de colle fine et uniforme sur la jante et sur le boyau, en suivant la technique décrite ci-dessus. Mettez de côté la jante et le boyau et laissez sécher la deuxième couche de colle jusqu'à ce qu'elle ne soit plus que légèrement collante au toucher. Cela peut prendre plusieurs heures.

Aplique uma segunda camada de cola, delgada e uniforme, tanto sobre o aro como sobre o pneu, usando o mesmo método descrito acima. Ponha de lado separadamente cada aro e pneu, para permitir que seque a segunda camada de cola até que fique só um pouco pegajosa. Isto poderá demorar várias horas.

Tragen Sie mit demselben Verfahren wie zuvor beschrieben gleichmäßig eine zweite, dünne Schicht Kleber auf die Felge und den Reifen auf. Legen Sie die Felge und den Reifen beiseite und lassen Sie die zweite Schicht Kleber trocknen, bis sie nur noch leicht klebrig ist. Dies kann mehrere Stunden dauern.

Applicare un secondo strato di colla, sottile e uniforme, sia sul cerchio sia sullo pneumatico, utilizzando lo stesso metodo precedentemente descritto. Separare ciascun cerchio e ciascuno pneumatico, metterli da parte e far asciugare parzialmente il secondo strato di colla. Questa operazione potrebbe richiedere alcune ore.

上記と同じ方法を用いて、2 回目の接着剤を薄く均等に、リムとタイヤに塗布します。接着剤の塗布後、リムとタイヤそれぞれを脇に置き、2 回目の接着剤をわずかにべつつきが残る程度まで乾かします。これには数時間ほどを要します。

Aplique una segunda capa de cola, fina y uniforme, tanto a la llanta como a la cubierta, utilizando el mismo método descrito anteriormente. Ponga a un lado por separado cada llanta y cada neumático y espere a que se seque un poco la cola, hasta que quede ligeramente pegajosa. Puede tardar varias horas.

Breng een tweede dun en gelijkmatig laagje lijm aan op zowel de velg als de band. Gebruik hiervoor dezelfde methode als reeds beschreven. Leg zowel de velg als band terzijde en laat de tweede lijmlaag drogen totdat deze kleverig aanvoelt. Dit kan meerdere uren duren.

用上述同样的方法在轮圈和轮胎上再次均匀地抹上第二层薄薄的胶水。将轮圈和轮胎分开放在一边，让第二层胶晾干，直到它变得有点粘。这可能需要几个小时。



Glue
Kleben
Colla

Coller
Colla
Lijm

Cola
接着剤
涂胶水



Measure
Messen
Medir

Mesurer
Misurare
Meten

Medir
計測
測量

11 Apply a final thin and even layer of glue to both the rim and the tire using the same method as earlier. Allow the glue to dry on both the rim and the tire for 15 minutes.

Tragen Sie mit demselben Verfahren wie zuvor gleichmäßig eine abschließende, dünne Schicht Kleber auf die Felge und den Reifen auf. Lassen Sie den Kleber auf der Felge und dem Reifen 15 Minuten trocknen.

Aplique una última capa fina y uniforme de cola tanto a la llanta como a la cubierta, utilizando el mismo método descrito anteriormente. Espere unos 15 minutos a que se seque la cola, tanto en la llanta como en el neumático.

Appliquez une dernière couche de colle fine et uniforme sur la jante et sur le boyau, en suivant la technique décrite ci-dessus. Laissez sécher la colle sur la jante et sur le boyau pendant 15 minutes.

Applicare uno strato finale di colla, sottile e uniforme, sia sul cerchio sia sullo pneumatico, utilizzando lo stesso metodo precedentemente descritto. Far asciugare la colla sia sul cerchio sia sullo pneumatico per circa 15 minuti.

Breng een laatste dun en gelijkmatig laagje lijm aan op zowel de velg als de band. Gebruik hiervoor dezelfde methode als reeds beschreven. Laat de lijm op zowel de velg als de band gedurende 15 minuten drogen.

Aplique uma camada final de cola, delgada e uniforme, tanto sobre o aro como sobre o pneu, usando o mesmo método descrito acima. Permita que a cola seque tanto sobre o aro como sobre o pneu durante 15 minutos.

上記と同じ方法を用いて、最後の接着剤の層を薄く均等に、リムとタイヤに塗布します。リムとタイヤの接着剤を約15分ほど乾かします。

用上述同样的方法在轮圈和轮胎上均匀地抹上最后一层薄薄的胶。等待大约15分钟，让轮圈和轮胎上的胶变干。

12 Roll the valve stem portion of the tire inward and insert the valve stem into the rim valve hole.

NOTICE

Do not use any tools to mount tubular tires onto the wheel material carbon fiber as this may damage the rims.

Drehen Sie die Seite des Reifens mit dem Ventilschaft nach innen und führen Sie den Ventilschaft durch die Ventilbohrung in der Felge.

HINWEIS

Verwenden Sie keine Werkzeuge, um Schlauchreifen auf Carbonfelgen zu montieren, da dies die Felgen beschädigen kann.

Haga rodar hacia dentro la parte del neumático donde está el vástago de la válvula e inserte el vástago en el orificio de la llanta por donde pasa la válvula.

AVISO

No utilice ninguna herramienta para montar neumáticos tubulares en llantas de fibra de carbono, ya que podría dañarlas.

Rentrez vers l'intérieur la portion du boyau où se trouve la valve. Insérez la tige de la valve dans le trou situé sur la jante.

AVIS

Veillez à ne pas utiliser d'outils pour le montage des boyaux sur des jantes en fibres de carbone car vous risqueriez d'endommager les jantes.

Arrotolare la porzione del gambo valvola dello pneumatico verso l'interno e inserire il gambo della valvola nell'apposito foro sul cerchio.

AVVISO

Non utilizzare attrezzi per montare gli pneumatici tubolari su cerchi in carbonio, poiché ciò potrebbe danneggiare i cerchi.

Rol het ventielgedeelte van de band naar binnen en steek het ventiel in het ventielgat op de velg.

MEDEDELING

Gebruik geen gereedschap om tube banden op carbon velgen te monteren, dit kan de velgen beschadigen.

Rode para dentro a parte do pneu que tem o corpo da válvula e insira o corpo da válvula dentro do buraco do aro para a válvula.

NOTIFICAÇÃO

Não use nenhuma ferramenta de montagem de pneus tubulares (boyau) em aros de fibra de carbono, porque poderá danificar os aros.

タイヤのバルブ・ステム部分を内側に丸め、バルブ・ステムをリムのバルブ・ホールに挿入します。

注意事項

チューブラー・タイヤをホイール・マテリアル・カーボン・ファイバーに取り付ける際は、いかなるツールも使用しないでください。リムを損傷する可能性があります。

朝内转动轮圈的气门杆部位，将气门杆插入轮圈气门孔。

注意

在碳纤维轮圈上安装管胎时请勿使用任何工具，否则可能损坏轮圈。



Glue
Kleben
Cola

Coller
Colla
Lijm

Cola
接着剤
涂胶水



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
调节

13

Press the tire firmly onto the rim at the valve stem area then stretch and roll the rest of the tire over the rim. As you continue to roll the tire onto the rim, maintain firm pressure on the sections of tire that have already been mounted.

NOTICE

The tire must be centered on the rim. An equal amount of the tire bead should be visible along both sides of the rim.

Drücken Sie den Reifen im Ventilschaftbereich fest auf die Felge. Ziehen Sie dann den Rest des Reifens auseinander und rollen Sie ihn über die Felge. Achten Sie beim Aufrollen des Reifens auf die Felge darauf, die bereits aufgeklebten Teile des Reifens fest anzudrücken.

HINWEIS

Der Reifen muss sich in der Mitte der Felge befinden. Auf beiden Seiten der Felge sollte ein gleich breites Stück Reifenwulst zu sehen sein.

Presione la cubierta con fuerza contra la llanta por el punto donde está el vástago de la válvula, y a continuación estire y haga rodar el resto de la cubierta sobre la llanta. A la vez que hace rodar la cubierta para insertarla en la llanta, continúe apretando con fuerza sobre las secciones de la cubierta que ya están montadas.

AVISO

La cubierta debe quedar centrada con respecto a la llanta. Debe verse la misma porción de talón de la cubierta a lo largo de los dos lados de la llanta.

Appuyez fermement le boyau contre la jante au niveau du trou de la valve. Tirez sur le reste du boyau et déroulez-le pour le faire recouvrir la jante. Pendant que vous recouvrez la jante avec le reste du boyau, continuez à appuyer fermement sur les parties de la roue déjà prêtes.

AVIS

Le boyau doit être centré sur la jante. On doit pouvoir voir une même largeur de boyau de part et d'autre de la jante.

Premere fermamente lo pneumatico sul cerchio nell'area del gambo della valvola prima di tendere e arrotolare il resto dello pneumatico sul cerchio. Man mano che si continua ad arrotolare lo pneumatico sul cerchio, accertarsi di applicare una pressione costante sulle sezioni dello pneumatico già montato.

AVVISO

Lo pneumatico deve essere centrato sul cerchio. Una porzione uguale della nervatura deve essere visibile lungo entrambi i lati del cerchio.

Druk de band in de buurt van het ventiel stevig tegen de velg, voordat u de rest van de band over de velg trekt en rolt. Tijdens het rollen van de band over de velg, blijf een stevige druk op het gedeelte van de band dat reeds gemonteerd is uitoefenen.

MEDEDELING

De band moet zich in het midden van de velg bevinden. De hoeveelheid zichtbare bandhiel moet aan weerskanten van de velg identiek zijn.

Pressione o pneu firmemente contra o aro na área do corpo da válvula, e depois estique e role o resto do pneu sobre o aro. Conforme continua a rolar o pneu sobre o aro, mantenha uma pressão firme nas secções do pneu que já foram montadas.

NOTIFICAÇÃO

O pneu tem que ficar centrado no aro. Deverá ficar visível uma quantidade igual de rebordo do pneu ao longo de ambos os lados do aro.

バルブ・ステムの部分でタイヤをしっかりとリムに押し付け、タイヤの残り部分を広げてリムの上に巻き付けていきます。タイヤをリムに巻き付ける際は、リムへの取り付けが済んだタイヤ部分にしっかりと圧力をかけ続けてください。

注意事項

タイヤはリムの中心になければなりません。リムの両側に沿って、同じ量のタイヤ・ビードが見えていなければなりません。

将轮胎紧紧按到轮圈的气门杆部位上，然后拉伸剩余部分的轮胎，卷绕在轮圈上。涂胶水将轮胎绕到轮圈上时，注意压紧已经安装好的轮胎部位。

注意

轮胎必须位于轮圈正中央。轮圈两边应该能看到等量的胎圈。

14

Inflate the tire to 50 psi (3.4 bar) then check that the tire is installed correctly by spinning the wheel and watching to see if the tread appears to move back and forth. If the tread appears to move back and forth, the tire is not seated properly on the rim. Deflate the tire and push it into place where necessary. Re-inflate the tire and check again that it is properly seated.

Gonflez le boyau à 3,4 bar puis vérifiez que le boyau est correctement installé en faisant tourner la roue : les sculptures du boyau doivent donner l'impression d'aller d'avant en arrière. Si les sculptures ne donnent pas cette impression, alors le boyau n'est pas correctement installé sur la jante. Dégonflez le boyau et remettez-le en place aux endroits où cela est nécessaire. Regonflez le boyau et vérifiez à nouveau qu'il est correctement installé.

Encha o pneu a 345 kPa (50 psi) (3,4 bar) e verifique que o pneu esteja instalado correctamente fazendo girar a roda e observando se o desenho do piso do pneu apresenta um movimento para os lados. Se parece que o desenho do piso do pneu se move para um lado e para o outro, o pneu não está assente correctamente no aro. Esvazie o pneu e empurre-o para o lugar onde for necessário. Volte a encher o pneu e verifique de novo se ficou correctamente assente.

Pumpen Sie den Reifen auf 3,4 bar auf und überprüfen Sie, ob der Reifen ordnungsgemäß sitzt. Drehen Sie dazu das Laufrad und beobachten Sie, ob sich das Profil hin und her bewegt. Wenn sich das Profil hin und her bewegt, sitzt der Reifen nicht ordnungsgemäß auf der Felge. Lassen Sie die Luft aus dem Reifen ab und schieben Sie ihn wie erforderlich in Position. Pumpen Sie den Reifen wieder auf und prüfen Sie erneut, ob der Reifen richtig sitzt.

Gonfiare lo pneumatico a 50 psi (3,4 bar) quindi controllare che lo pneumatico sia installato correttamente facendo girare la ruota e vedendo se il battistrada sembra muoversi avanti e indietro. Se il battistrada sembra muoversi avanti e indietro, lo pneumatico non è correttamente alloggiato sul cerchio. Sgonfiare lo pneumatico e spingerlo fino in posizione se necessario. Rigonfiare lo pneumatico e verificare di nuovo che sia correttamente inserito.

50 PSI (3.4 Bar) までタイヤを膨らませてから、ホイールを回してトレッドが前後に動いているかを見て、タイヤが正しく取り付けられているか確認します。トレッドが前後に動くように見えた場合、タイヤはリムに正しく固定されていません。タイヤの空気を抜き、必要に応じて所定の位置に押し込みます。タイヤを再び膨らませて、正しく固定されているか再度確認します。

Infle el neumático a 3,4 bar (50 psi) y compruebe que ha quedado bien instalado, haciendo girar la rueda y observando si la banda de rodadura describe algún movimiento de vaivén. Si observa algún vaivén en la banda de rodadura, significa que la cubierta no está bien asentada contra la llanta. Desinflen el neumático y presione sobre los puntos donde sea necesario. Vuelva a inflar el neumático y compruebe de nuevo si ha quedado bien asentado.

Pomp de band op tot 345 kPa en controleer vervolgens of de band juist is geïnstalleerd door het wiel te draaien en na te gaan of het loopvlak niet naar voren en achteren beweegt. Als het loopvlak naar voren en achteren beweegt, is de band niet juist op de velg bevestigd. Laat de band leeglopen en duw het op zijn plaats waar nodig. Pomp de band opnieuw op en controleer nogmaals of deze goed in de velg zit.

将轮胎充气至 50 psi (3.4 bar)，通过转动车轮并观察胎面是否前后移动判断轮胎是否安装正确。如果胎面出现前后移动的现象，则轮胎没有正确定位在轮圈上。如有必要，将轮胎放气并将其推到位。重新给轮胎充气，再次检查其是否正确定位。

15

Once the tire is centered, inflate the tire to the maximum air pressure. Allow the glue to bond the tire to rim by waiting overnight before riding the rim.

Une fois que le boyau est centré, gonflez-le à la pression maximale. Pour que la colle assure une liaison parfaite entre le boyau et la jante, attendez une nuit complète avant d'effectuer une sortie avec votre roue.

Uma vez que o pneu fique centrado, encha o pneu à máxima pressão de ar. Permita que a cola una o pneu ao aro, esperando de um dia para o outro antes de andar de bicicleta sobre esse aro.

Wenn der Reifen mittig sitzt, pumpen Sie ihn auf den maximalen Luftdruck auf. Warten Sie über Nacht ab, bis der Kleber sich mit der Felge verbindet, bevor Sie mit der Felge fahren.

Una volta che lo pneumatico è centrato, gonfiare lo pneumatico fino alla pressione massima. Lasciare che la colla incolli lo pneumatico al cerchio lasciando trascorrere la notte prima di guidare.

タイヤが中心に置かれたら、最高空気圧までタイヤを膨らませます。リムを使う前に一晩置いて、接着剤がタイヤをリムに接着させるのを待ちます。

Una vez centrada la cubierta, infle el neumático hasta la presión máxima. Deje que la cola termine de adherir la cubierta a la llanta, esperando hasta el día siguiente antes de montar con ella.

Eenmaal de band zich in het midden bevindt, pomp de band op tot de maximale bandenspanning. Voordat u de velg gebruikt, laat de lijm gedurende een nacht drogen zodat de band en velg stevig aan elkaar vastklevan.

一旦轮胎处于中央位置，则将轮胎充气至最大气压。骑行前等一晚，让胶水将轮胎与轮圈牢固地粘合在一起。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
调节



Measure
Messen
Medir

Mesurer
Misurare
Meten

Medir
計測
測量

16

After glue has bonded overnight, adjust the air pressure in the tire to your desired pressure (or setting).

Nachdem der Kleber über Nacht getrocknet ist, passen Sie den Luftdruck im Reifen auf den gewünschten Druck an.

Al día siguiente, una vez que la cola haya quedado bien adherida, ajuste la presión de aire del neumático al valor deseado (o especificado).

Après séchage d'une nuit complète, mettez le boyau à la pression souhaitée.

Dopo che la colla ha lavorato durante la notte, regolare la pressione dell'aria nello pneumatico alla pressione desiderata (o all'impostazione).

Pomp de volgende ochtend de band op tot uw gewenste bandenspanning (of waarde).

Depois de a cola ter feito a união de um dia para o outro, ajuste a pressão do ar no pneu à pressão que desejar (ou que seja a indicada).

一晩待って接着剤が接合したら、望ましい圧力(または設定)にタイヤ圧を調整します。

让胶水通过一晚粘合好了后，将轮胎中的气压调节至理想压力（或设置值）。

17

After glue has bonded overnight, adjust the air pressure in the tire to your desired pressure (or setting).

Nachdem der Kleber über Nacht getrocknet ist, passen Sie den Luftdruck im Reifen auf den gewünschten Druck an.

Al día siguiente, una vez que la cola haya quedado bien adherida, ajuste la presión de aire del neumático al valor deseado (o especificado).

Après séchage d'une nuit complète, mettez le boyau à la pression souhaitée.

Dopo che la colla ha lavorato durante la notte, regolare la pressione dell'aria nello pneumatico fino alla pressione desiderata (o all'impostazione).

Pomp de volgende ochtend de band op tot uw gewenste bandenspanning (of waarde).

Depois de a cola ter feito a união de um dia para o outro, ajuste a pressão do ar no pneu à pressão que desejar (ou que seja a indicada).

一晩待って接着剤が接合したら、望ましい圧力(または設定)にタイヤ圧を調整します。

让胶水通过一晚粘合好了后，将轮胎中的气压调节至理想压力（或设置值）。

Remove any dried glue on the wheel rim then clean the rim with isopropyl alcohol or acetone.

NOTICE

Do not use any solvent on the rim that can damage epoxy resin.

Before each ride check the tire to rim glue bond and the tire pressure. Remove and re-glue the tire as needed or at least once a season.

Entfernen Sie jeglichen angetrockneten Kleber von der Felge und reinigen Sie die Felge mit Isopropyl-Alkohol oder Aceton.

HINWEIS

Verwenden Sie auf der Felge kein Lösungsmittel, das Expoxidharz angreifen könnte.

Prüfen Sie vor jeder Fahrt die Verbindung zwischen Reifen und Felge und den Reifendruck. Entfernen Sie den Reifen mindestens einmal pro Saison, und kleben Sie ihn wieder auf.

Quite todos los restos de cola seca que puedan haber quedado pegados a la llanta, utilizando acetona o alcohol isopropílico.

AVISO

No utilice en la llanta ningún disolvente que pueda dañar la resina epoxy.

Cada vez que vaya a montar, compruebe que la cubierta esté bien pegada a la llanta, así como la presión del neumático. Quite la cubierta y vuélvale a poner pegamento siempre que sea necesario, o al menos una vez por temporada.

Retirez tout résidu de colle sèche sur la jante puis nettoyez-la à l'alcool isopropylique ou à l'acétone.

AVIS

Veillez à ne pas utiliser de solvant susceptible d'endommager la résine époxy sur la jante.

Avant chaque sortie, vérifiez la qualité de l'encollage du boyau sur la jante ainsi que la pression du boyau. Déposez et recollez le boyau si nécessaire ou au moins une fois par saison.

Rimuovere qualsiasi colla secca sul cerchio quindi pulire il cerchio con alcool isopropilico o acetone.

AVVISO

Non applicare solventi sul cerchio, poiché ciò potrebbe danneggiare la resina epossidica.

Prima di ciascuna sessione di guida, controllare lo stato di fissaggio del pneumatico al cerchio e la pressione degli pneumatici. Rimuovere e incollare nuovamente lo pneumatico secondo necessità o almeno una volta a stagione.

Verwijder eventuele droge lijm op de velg en reinig de velg met isopropylalcohol of aceton

MEDEDELING

Gebruik geen oplosmiddel op de velg dat de epoxyhars kan beschadigen.

Controleer voor aanvang van elke rit de band/velg lijmhechting en de bandenspanning. Haal de band af en lijm deze opnieuw waar nodig, of minstens eenmaal per seizoen.

Retire qualquer cola seca do aro da roda e depois limpe o aro com álcool isopropílico ou com acetona.

NOTIFICAÇÃO

Não use nenhum dissolvente no aro que possa danificar resina epóxi.

Antes que cada passeio de bicicleta, verifique a união colada do pneu ao aro e a pressão dos pneus. Remova e volte a colar o pneu, conforme for necessário, ou pelo menos uma vez por época.

ホイール・リム上の乾燥した接着剤を取り除き、イソプロピルアルコールまたはアセトンでリムをきれいにします。

注意事項

リムには、エポキシ樹脂を損傷する可能性があるいかなる溶剤も使用しないでください。

サイクリング前には毎回、タイヤとリムの接着状態とタイヤの空気圧を確認してください。必要に応じて、接着剤を取り除いた上でタイヤを付け直しますが、少なくとも各シーズンに一度はこの作業を行うようにしてください。

清除轮圈上的所有干胶，并用异丙醇或丙酮清洗轮圈。

注意

请勿在轮圈上使用任何会对环氧树脂造成损坏的溶剂。

每次骑行前检查轮胎与轮圈的胶合状态以及胎压。必要时将轮胎拆下并重新胶合，或至少每季度如此操作一次。



“We will revolutionize the relationship that our users have with SRAM products, cultivating a bond between the rider and bicycle. Our technical communication will be delivered in innovative and exciting ways, with deliberation and accuracy that inspires loyalty and trust across the globe.”

-SRAM TechCom Vision Statement



ASIAN HEADQUARTERS
SRAM Taiwan
No. 1598-8 Chung Shan Road
Shen Kang Hsiang, Taichung City
Taiwan R.O.C.

WORLD HEADQUARTERS
SRAM LLC
1000 W. Fulton Market, 4th Floor
Chicago, Illinois 60607
USA

EUROPEAN HEADQUARTERS
SRAM Europe
Paasbosweg 14-16
3862ZS Nijkerk
The Netherlands